

Montage zwaailampen Hella - bestelnr. 2RL 008 364-...

Zwaailampen hebben in het toepassings-bereik van de ECE R65 (wegenverkeers-reglement met betrekking tot de technische eisen en rijvaardigheidseisen) een wettelijke typekeuring ondergaan. Zij moeten zo hoog mogelijk op het voertuig worden gemonteerd en bij een inzetmatig belast voertuig loodrecht op de rijweg worden aangebracht. Hella zwaailampen zijn radio-ontstoord en voldoen aan de ontstoringgraad 5 volgens VDE 0879, deel 3. U bent EG goedgekeurd conform RL: 72/245 EEG in der versie 95/54 EG [e1] 021 774.

Zwaailampen met blauwe lichtkap: voor alle voertuigen met recht op voorrang zoals politie-, brandweer-, ambulances enz. De zwaailamp mag alleen op stalen daken worden gemonteerd! De zwaailamp loodrecht staand op een horizontaal vlak monteren. De lichtbundel van de zwaailamp moet na de montage parallel aan het wegdek worden afgestraald.

Het opzetvlak moet vrij zijn van vuil, water, ijs, sneeuw, bladeren enz.

Opgelet! Toelaatbare maximumsnelheid 200 km/h.

De elektrische aansluiting (de gezeekerde plusdraad **a**. te gebruiken zekering volgens DIN 72581 - 8 A smeltzekering, **b**. te gebruiken vlakke steekzekering - 10 A Littelfuse) naar de DIN-contactdoos kan door het geopende zijraam worden uitgevoerd. Daarbij moet men erop letten, dat de aansluitingskabel nergens knelt of knikt.

Zwaailampen bij niet-gebruik zo in het voertuig bewaren, dat er gedurende de rit geen hinder voor de chauffeur en de rijder ontstaat!

Verwisselen van de gloeilamp:

Borgschroef losdraaien. De gloeilamp vervisselen en de lichtkap er weer vastdraaien.

Attentie:

Het binnenvlak van de reflector mag niet worden aangeraakt of vervuild. De gloeilamp niet met de vingers aanraken.

Montaje de las luces rotativas N° de pedido Hella 2RL 008 364-...

Las luces rotativas han sido homologadas oficialmente según los prescrito en el ECE R65. Tales luces deben ser montadas en el punto más alto del vehículo y quedar verticalmente respecto a la calzada, estando el vehículo cargado y listo para el servicio.

Las luces rotativas de Hella son antiparasitas y corresponden al grado de antiparasitaje 5, según VDE 0879, parte 3. Autorizados por la CE según directriz: 72/245 CEE en la versión 95/54 EG [e1] 021 774.

Luz rotativa azul: para todos los usuarios autorizados, tales como, policía, bomberos, ambulancias, etc. ¡La luz rotativa sólo puede montarse sobre techos de acero!

Montar la luz rotativa perpendicularmente respecto a una superficie plana paralela al vehículo. Si el montaje es correcto, el rayo de luz de la luz rotativa deberá quedar dirigido paralelamente hacia la calzada.

La superficie de montaje no deberá presentar suciedad, agua, hielo, nieve, hojas, etc.

¡Atención! La velocidad máxima admisible es de 200 km/h

La conexión eléctrica (conectar el cable positivo con fusible **a**) fusible según DIN 72 581 - 8 A **b**) fusible plano - 10 A tipo Little Fuse) hacia el enchufe DIN del vehículo, se realiza a través de la ventanilla abierta, teniendo cuidado en no aplastar ni doblar los cables.

¡Si no se utiliza la unidad de luz rotativa, guardarla en el vehículo de modo que no pueda originar un impedimento para el conductor o el acompañante!

Cambio de bombillas:

Aflojar el tornillo de seguridad. Cambiar la bombilla, colocar de nuevo el capuchón y girar hacia la derecha.

Atención:

Evitar tocar o ensuciar la superficie interior del reflector.

No coger jamás con los dedos la bombilla.

Montaggio proiettore girevole Codice Hella 2RL 008 364-...

I proiettori girevoli sono omologati secondo le norme vigenti (ECE R65).

Essi vanno montati perpendicolarmente alla carreggiata sul punto più alto del veicolo a pieno carico. I proiettori girevoli Hella sono radioschermati e rispondono al grado di schermatura 5 secondo VDE 0879 Parte 3. Essi sono approvati dalla CE conf. RL: 72/245 CEE nella versione 95/54 CE [e1] 021 774.

Proiettori girevoli con calotta blu:

per tutti i mezzi prioritari come Polizia, Vigili del Fuoco, Ambulanze, ecc.

Il proiettore girevole magnetico può essere installato esclusivamente su tetti in lamiera!

Montare il proiettore girevole ritto perpendicolarmente su una superficie parallela a quella del veicolo. Per un corretto montaggio il raggio di luce del proiettore girevole deve essere irradiato parallelamente alla superficie della carreggiata.

La superficie di applicazione deve essere esente da sporcizia, acqua, ghiaccio, neve, carta, ecc.

ATTENZIONE: massima velocità ammessa 200 km/h!

Il collegamento elettrico (innestare il cavo elettrico positivo protetto con un fusibile **a**: attacco del fusibile secondo DIN 72 581 - 8 A - fusibile **b**: attacco a spina piatta - 10 A little fuse) alla presa DIN dell'auto può essere effettuato con il finestrino aperto. Bisogna quindi fare attenzione che il cavo non si schiacci o non si pieghi.

Se durante la marcia il sistema di proiettori non viene utilizzato, fare in modo che il cavo di alimentazione non disturbi conducente e passeggeri.

Sostituzione lampada:

Svitare la vite di sicurezza. Allentare la calotta ruotandola verso sinistra e toglierla. Sostituire la lampada. Rimontare la calotta e fissarla bene ruotando.

Attenzione:

La superficie interna del riflettore non deve essere toccata o sporcata. Non toccare la lampada a mani nude.

Hälytysmajakan asentaminen Hella til.nro 2RL 008 364-...

Hälytysmajakat on asennettava ajoneuvon korkeimpaan kohtaan, niin että ne ovat pystysuorassa, kun ajoneuvo on tehtäviensä mukaisessa liikenteessä.

Hellän hälytysmajakat on radiohäiriösuojattu VDE 0879, osa 3, suoja-asteen 5 mukaan. Ne ovat hyväksytty EY-direktiivin 72/245 ETY, version 95/54 EY [e1] 021 774 mukaisesti.

Majakat sinisellä lasilla: Kaikille etuajo-oikeutetuille tienkäyttäjille, kuten poliisille, palokunnalle ja sairausautoille jne. Majakan saa asentaa ainoastaan teräskatolle!

Majakka asennetaan pystysuunnassa ajoradan suuntaiselle pinnalle, oikein asennettuna valokiila on ajoradan suuntainen. Asennuspinnan on oltava puhdas liasta, vedestä, jäätystä, lumesta, lehdistä jne.

Huomioi! Korkein sallittu huippunopeus 200km/h!

Sähköinen liitäntä (sulakkeella varustettu plusjohto (+) kytketään joko virtakytkimestä tai sireenien ohjausyksiköstä

a) DIN 72 581 8A - **b)** laattasulake - 10 A Little Fuse) DIN-pistokkeeseen voidaan viedä avatun ikkunan kautta. Tällöin on huomioitava ettei johto puristu tai rikkoonnu.

Säilytä käytöstä poissa olevaa majakkaa huolellisesti.

Polttimonvaihto:

Avaa varmistusruuvi. Lasia kierretään samanaikaisesti vasemmalle ja irrotetaan majakasta. Vaihdetään polttimo. Lasia kierretään paikoilleen ja varmistetaan lukitus.

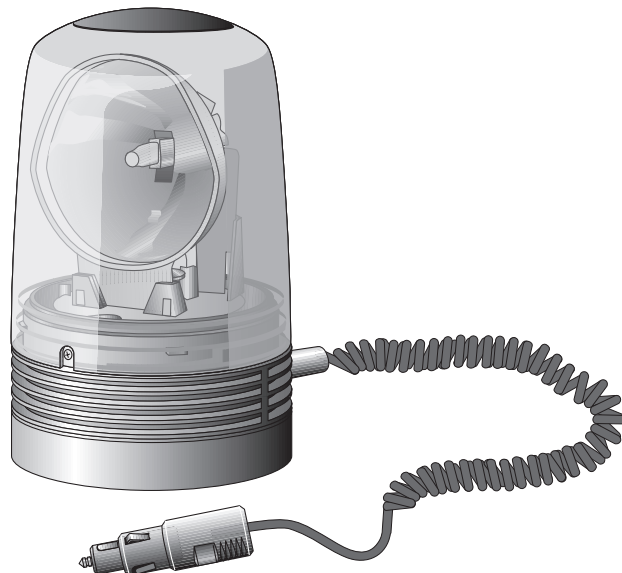
Huomioi:

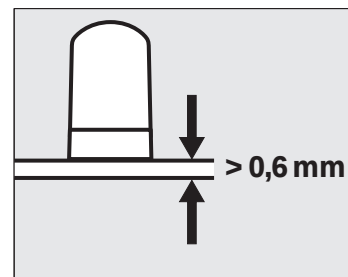
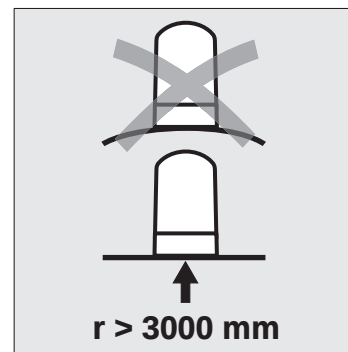
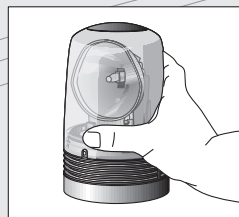
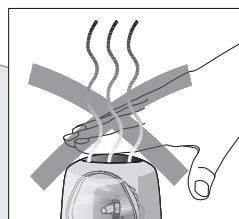
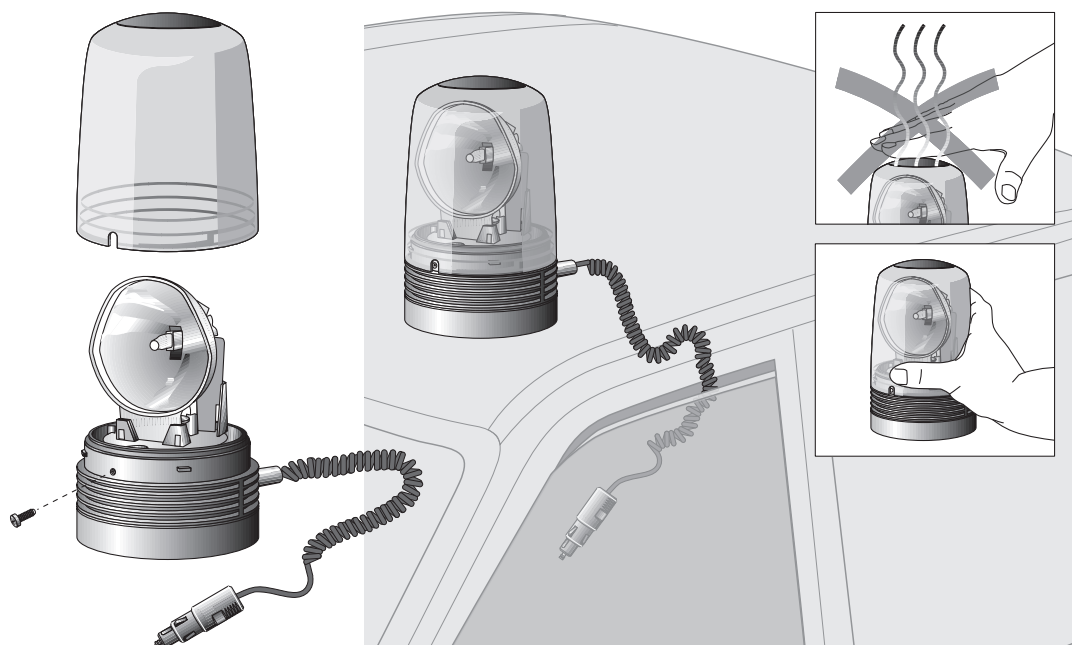
Heijastimen sisäpintaan ei saa koskea eikä sitä saa liata. Polttimon lasikupua ei saa koskea paljain käsin.



460 909-03/05/01

Montageanleitung
Hella - Rundumkennleuchten
Mounting instructions
Hella rotating beacons
Instructions de montage
Feux rotatifs Hella
Monteringsanvisning
Varningsfyrar
Montagehandleiding
Hella zwaailampen
Instrucciones de montaje
para las luces rotativas de
señalización, de Hella
Istruzioni di montaggio
Proiettori girevoli Hella
Asennusohje
Hella - majakat





DEUTSCH

CE geprüft

Montage Rundumkennleuchte Hella-Best. Nr. 2RL 008 364-...

Rundum-Kennleuchten sind im Geltungsbereich der StVZO ECE R65 amtlich typgeprüft.

Sie müssen an der höchsten Stelle des Fahrzeuges und bei einsatzmäßig belastetem Fahrzeug senkrecht zur Fahrbahn angebracht werden.

Hella Rundum-Kennleuchten sind funkentstört und entsprechen dem Funkentstörgrad 5 nach VDE 0879 Teil 3. Sie sind EG-genehmigt nach RL: 72/245 EWG in der Fassung 95/54 EG [e1] 021 774.

Rundum-Kennleuchten mit blauer Lichthaube: für alle bevorrechtigten Wegebewerber wie Polizei, Feuerwehr, Unfall- und Krankenwagen usw. Die Rundum-Kennleuchte darf nur auf Stahldächer gesetzt werden!

Rundum-Kennleuchte senkrecht stehend auf einer zur Fahrzeugebene parallelen Fläche montieren. Der Lichtstrahl der Rundum-Kennleuchte muß nach richtiger Montage parallel zur Fahrbahnebene abgestrahlt werden.

Die Aufsatzfläche muß frei von Schmutz, Wasser, Eis, Schnee, Blättern usw. sein.

Achtung! Max. zulässige Höchstgeschwindigkeit 200 km/h!

Der elektrische Anschluß (abgesicherte Plusleitung **a**) Sicherungseinsatz nach DIN 72 581 - 8 A - Schmelzsicherung **b**) Flachstecksicherungseinsatz - 10 A Little Fuse), zur DIN-Autosteckdose, kann durch das geöffnete Fenster vorgenommen werden. Dabei ist darauf zu achten, daß die Anschlußleitung weder gequetscht noch geknickt wird.

Rundum-Kennleuchte bei Nichtgebrauch im Fahrzeug so aufbewahren, daß während der Fahrt keine Behinderung für Fahrer und Beifahrer auftritt!

Glühlampenwechsel:

Sicherungsschraube herausdrehen. Lichthaube durch Linksdrehung lösen und abnehmen. Glühlampe wechseln. Lichthaube wieder aufsetzen und festdrehen.

Achtung:

Die Innenfläche des Reflektors darf nicht berührt oder verschmutzt werden. Glühlampe nicht mit bloßen Fingern anfassen.

ENGLISH

CE approved

Mounting rotating beacon Hella Part No. 2RL 008 364-...

Rotating beacons are officially type-approved to comply with the ECE R65. They must be mounted at the highest point of the vehicle and be at right angles to the road when the vehicle is loaded normally. Hella rotating beacons are interference suppressed and comply with interference suppression level 5 according to VDE 0879 part 3. They are EU-approved in accordance with RL: 72/245 EC in the version 95/54 EU [e1] 021 774.

Rotating beacons with a blue dome:

for all high-priority road users such as police, fire brigade, accident unit, ambulance etc. The rotating beacon may only be placed on steel roofs!

Mount the rotating beacon vertically upright on a surface which is parallel to the vehicle plane. The light beam of the beacon should shine parallel to the plane of the road surface if the beacon has been mounted correctly.

The mounting surface should be free of dirt, water, ice, snow, leaves etc.

Note: max. admissible speed is 200 km/h

The electrical connection (connect the positive lead with fuse **a**) fuse unit to DIN 72 581 - 8 A, **b**) blade-type fuse - 10 A Little Fuse) to the DIN car socket can be through the car window. Care must be taken that the connecting wire is neither pinched nor kinked.

When not in use, the beacon unit must be stored in the vehicle in such a way that it does not impede the driver and front seat passenger in any way during driving.

Bulb changing:

Remove securing screw. Turn the light dome to the left to loosen and remove it. Change the bulb. Replace the light dome and re-arrest it with a quick turn.

Note:

The interior surface of the reflector must not be touched or soiled. Do not touch the bulb using bare fingers.

FRANÇAIS

CE homologué

Montage des feux rotatifs Réf. Hella: 2RL 008 364-...

Les feux rotatifs sont homologués selon la réglementation ECE R65. Ils doivent être installés au point le plus élevé du véhicule et perpendiculairement à la voie lorsque le véhicule est chargé.

Les feux rotatifs sont antiparasités et correspondent à un degré d'antiparasitage 5 selon la norme VDE 0879 3ème partie. Ils sont autorisés par la CE conformément à RL: 72/245 EWG dans sa version 95/54 EG [e1] 021 774.

Feux rotatifs avec cabochon bleu : pour tous les véhicules prioritaires de la police, des pompiers, du SAMU, ambulances etc....

A monter uniquement sur des toits en tôle !

Poser le feu rotatif sur une surface plane et perpendiculairement par rapport au niveau du véhicule. Le montage est conforme si le faisceau lumineux du feu est diffusé parallèlement par rapport à la chaussée.

La surface de montage doit être exempte de saleté, d'eau, de glace, de neige, de feuilles, etc.

IMPORTANT : vitesse maximale admissible 200 km/h !

Pour le branchement électrique (brancher le câble positif (+) isolé **a**) fusible selon DIN 72 581 - fusible 8 A **b**) fusible plat - Little Fuse 10 A) à la prise auto DIN le câble peut être passé au travers de la fenêtre entrouverte. Faire attention de ne pas coincer ni plier le câble. En cas de non-utilisation s'assurer que l'unité du feu rotatif est entreposée dans le véhicule de manière à ne gêner ni le conducteur ni le passager lors de la conduite !

Remplacement de la lampe :

Déposer la vis de blocage. Déposer le cabochon en exerçant une rotation vers la gauche. Remplacer la lampe. Reposer le cabochon et verrouiller.

Attention : ne pas toucher ni salir la face intérieure du réflecteur. Ne pas toucher la lampe avec les mains nues.

SVENSKA

CE godkänd

Varningsfyr

Hella artikelnummer 2RL 008 364-...

Varningsfyrarna är typprovade enl. ECE R65 reglementen. De måste monteras på fordonets högsta punkt och skall vid fullt belastat fordon vara lodrätt anbringade. Har fordonets tak påbyggnader som omöjliggör föreskriven synbarhet för varningsfyren, skall ytterligare en varningsfyr monteras.

Hella varningsfyrar är radioavstörda, motsvarande avstörningsgrad 5 enl. VDE 0879, del 3. De är EG-godkända enligt RL: 72/245 EEG i versionen 95/54 EU [e1] 021 774.

Varningsfyrar med blå ljuskåpa: För utryckningsfordon såsom t.ex. polis, brandkår, ambulans- och sjukbilar.

Varningsfyrarna får bara monteras på fordon med plåttak. Varningsfyren skall monteras stående på en yta parallell med fordonets våglinje. När varningsfyren är korrekt monterad skall ljuset stråla ut parallellt med vägbanan.

Monteringsytan måste vara fri från smuts, vatten, is, snö, löv etc.

Varning! Högsta tillåtna hastighet är 200 km/tim!

Den elektriska anslutning (avsäkrad plusledning **a**) säkring enl. DIN 72 581 - 8 A smältsäkring **b**) flatsäkring 10 A Little Fuse) till DIN-stickdosan (cigarettändaruttaget) kan ske genom ett öppet fönster. Se till att ledningen inte blir klämd eller bryts och att ledningsdragningen inte stör föraren.

När varningsfyren inte används skall den förvaras så att den inte stör föraren eller passagerarna.

Glödlampsbyte:

Lösa säkringsskruven. Byt glödlampen. Återmontera och drag fast ljuskåpan.

Observera: Reflektorytan får ej beröras eller nedsmutsas. Tag ej i glödlampskolven med fingrarna.